



## 准确无误的口译服务协助多语言会议 与会者实现顺畅沟通

瑞士经济论坛年复一年地选择 Lionbridge 的服务，  
以确保实现成效显著的思想交流

领域  
专业知识

专业  
口译员具备丰富经验

超过 15 年的  
合作关系

### 同声传译： 含义及其重要性

同声传译是确保多语言会议顺利进行的重要因素，可以让与会者畅所欲言，实现富有成效的思想交流。具体来说，它将口头表达的内容从一种语言实时翻译成另一种语言。会议期间，专业口译员坐在隔音室中，使用耳机聆听发言人的讲话，并通过麦克风将翻译好的目标语言发言内容传达给与会者。与会者则配有耳机，可听到他们首选语言的发言内容。

这项艰巨的任务要求口译员在源语言和目标语言方面都具备卓越的语言技能，并掌握专门知识来准确翻译专业性通常很强的专业领域内容，包括缩略词和行业术语。技艺精湛的专业人员可以提供出色的同声传译服务，协助使用不同语言的受众高效进行实时沟通。

### 客户简介

瑞士经济论坛 (SEF) 是瑞士举足轻重的商业会议。25 余年来，在 NZZ Connect 董事总经理 Corine Blesi 的引领下，来自商界、政界和学术界的 1,350 名精英每年都会心怀同一个目标 — 携手引领瑞士走向成功未来 — 齐聚因特拉肯，积极交流意见并开展跨行业对话。SEF 倡导创业思维方式，积极支持初创企业。每年在 SEF 期间颁发的瑞士经济奖对于年轻企业家举足轻重，该奖项用于表彰三个类别中最成功的三家初创企业。

“经过数年合作，我们已经与 Lionbridge 建立起了一种可靠的互信合作伙伴关系，双方共同致力于追求卓越。他们的贡献对于提升我们多语言聚会的质量和影响力起到了关键作用，并对我们的合作业务产生持久影响。”

— NZZ Connect 生态系统董事 Lorenz Scheibli

## 面临的挑战

SEF 是汇聚想法和创新的熔炉，云集来自不同行业和文化背景的 1000 多名知名决策者。由于与会者来自世界各地，会议面临着一系列与语言和沟通相关的独特挑战。要让每位与会者都参与讨论，必须提供准确无误的实时翻译。

此外，SEF 讨论的内容涉及经济、政治和科学等各种主题。因此，口译员必须精通语言并具备相关主题的领域专业知识，才能准确无误地翻译技术内容。SEF 需要一位语言服务合作伙伴，该合作伙伴能够针对复杂的观点提供两个语言对的优质同声传译服务，以确保 SEF 的每一位与会者都能获享引人入胜的顺畅体验。

“Lionbridge 坚定不移地致力于提供卓越的口译和现场活动服务，这极大地丰富了我们的活动体验，为多语言与会者创造了一个顺畅交流的环境。在这里，多语言与会者能够顺畅交流，建立起宝贵的关系，发挥出协同效应。其团队以卓越的专业精神和致力于提供出色体验的决心，促进了有效沟通，并使说不同语言的与会者和发言人都能参与对话并充分利用眼下的丰富机遇。”

— Susanne Hupfer, 瑞士经济论坛项目经理

## 解决方案

Lionbridge 为为期两天的活动提供了 15 小时的同时传译服务，涵盖德译英和德译法两个语言对。

### 规划

Lionbridge 精心策划了后勤细节。

- » 明确项目范围和成功标准。
- » 确定约定的角色和责任。
- » 制定详细的时间表和沟通计划。

Lionbridge 与 SEF 的组织者密切合作，对会议发言人进行培训，以便与同声传译员更好地进行配合。其中一项措施便是请求发言人在会前提交发言稿，以便口译员仔细研究发言内容。

### 多学科团队

Lionbridge 的多学科团队参与到活动管理流程中，以确保实现顺畅体验。

- » 由一名项目经理和一名客户经理负责流程和预算监督事宜。
- » 四名参与过往届 SEF 翻译的口译员确保不间断提供口译服务。
- » 由一名语言质量经理负责管理活动前后的各项事宜。

### 沟通

Lionbridge 非常注重沟通，实时向 SEF 汇报准备工作状况。

- » 定期提交关于活动准备情况的报告。
- » 协助 SEF 与口译员进行沟通。
- » 将信息集中起来，便于查阅。

## 成果

在这项为期两天的活动中，Lionbridge 的专业团队在满足 SEF 预算的前提下，成功针对技术性很强的主题提供了 15 个小时的口译服务。Lionbridge 的口译服务让所有讲德语、英语和法语的与会者获得了更多价值，使其能够在演讲和分组会议期间进行沟通和交流，并充分参与会议。

Lionbridge 对卓越的不懈追求是瑞士经济论坛继续信赖 Lionbridge 满足其口译需求的重要原因。

更多详情，请访问

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)